

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932		N° 271	
		SÉANCE du 30 Juin 1932	VERGADERING van 30 Juni 1932
		Zittingsjaar 1931-1932	

BUDGET DE LA CHAMBRE

Compte de l'exercice 1930 et projet de Budget pour l'exercice 1932.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DE COMPTABILITÉ ⁽¹⁾, PAR M. **BODART**.

MADAME, MESSIEURS,

Votre Commission de comptabilité, à l'unanimité de ses membres, a l'honneur de vous proposer l'approbation du compte de l'exercice 1930.

Ce compte appelle les observations suivantes :

Les dépenses totales se sont élevées à la somme de fr. 15,042,466.21, laissant un boni de fr. 218.79 qui a été ristourné au Trésor.

Pour faire face à ces dépenses, il a été sollicité un crédit supplémentaire de 366,000 francs. Ce crédit a été absorbé à concurrence de 354,000 francs par les dépenses du littera D (Documents, imprimés et publications spéciales) et à concurrence de 12,000 francs pour les dépenses du littera K (Dépenses imprévues).

Les dépenses du littera I (Indemnités et Secours), sont restées inférieures de fr. 111,027.03 aux prévisions. Cette différence provient du fait que les augmentations qui avaient été prévues pour le 1^{er} janvier, n'ont été appliquées qu'à partir du troisième trimestre.

Plusieurs dépenses ont dépassé les prévisions, notamment :

Les dépenses du littera B (Personnel des services. Traitements, salaires et indemnités) à concurrence de fr. 196,345.66. Cette différence provient d'un surcroît de dépenses résultant de nominations nouvelles, collaborations momentanées et modifications aux barèmes.

Les dépenses du littera H (Fournitures de matériel) à concurrence de fr. 92,144.24. Cette différence provient de la hausse des prix.

⁽¹⁾ La Commission était composée de MM. Hallet, président; De Keersmaecker, Bodart, De Schrijver, Delannoy, Van Belle et Vroome.

BEGROOTING VAN DE KAMER

Rekeningen voor het dienstjaar 1930 en ontwerp van Begrooting voor het dienstjaar 1932.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE COMPTABILITEIT ⁽¹⁾, UITGEBRACHT DOOR DEN HEER **BODART**.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Uwe Commissie voor de Comptabiliteit heeft, met eenparigheid van haar leden, de eer U voor te stellen de rekening van het dienstjaar 1930 goed te keuren.

Volgende opmerkingen dienen daarover gemaakt:

De gezamenlijke uitgaven bedroegen fr. 15 miljoen 42,466.21, welke een boni overlieten van fr. 218.79 die aan de Schatkist werden teruggeschonken.

Om in die uitgaven te voorzien, werd er een aanvullend crediet aangevraagd van 366,000 frank. Van dit crediet werden 354,000 frank gebruikt voor de uitgaven onder littera D (stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven) en 12,000 frank voor de uitgaven onder littera K (Onvoorziene uitgaven).

De uitgaven onder littera I (Vergoedingen en hulp-gelden) waren fr. 111,027.03 minder dan was voorzien. Dit verschil komt hieruit voort, dat de verhoogingen die werden voorzien voor 1 Januari, slechts van af het derde trimester werden toegepast.

Talrijke uitgaven hebben de ramingen overtroffen, namelijk :

De uitgaven onder littera B (Dienstpersoneel. Jaarwedden, loonen en vergoedingen) voor een bedrag van fr. 196,345.66. Dit verschil komt voort uit eene verhooging van de uitgaven voortvloeiende uit nieuwe benoemingen, tijdelijke medewerking en wijzigingen van de wedden.

De uitgaven onder littera H (Leveringen van materieel) voor een bedrag van fr. 92,144.24. Verschil toe te schrijven aan de stijging der prijzen.

⁽¹⁾ De Commissie bestond uit de heeren Hallet, voorzitter; De Keersmaecker, Bodart, De Schrijver, Delannoy, Van Belle en Vroome.

Les dépenses du littéra K (Dépenses imprévues) à concurrence de fr. 440,606.50. Cette différence provient de l'allocation d'indemnités extraordinaires au personnel.

Il a été fait face à ces suppléments de dépenses par l'utilisation des reliquats d'autres postes (principalement le littéra I dont question ci-dessus) et par le transfert de différentes sommes de l'extraordinaire à l'ordinaire.

Il importe de souligner l'importance croissante du déficit pour les services du *Moniteur* (*Annales, Compte rendu analytique, Questions et Réponses*). Ce déficit s'élève pour l'exercice 1930 à la somme de fr. 752,919.90. En exécution d'une Convention intervenue entre les deux Assemblées il est supporté dans la proportion de 8/13^{es} par la Chambre et de 5/13^{es} par le Sénat.

Votre Commission ne dispose d'aucun élément de contrôle pour la vérification de ce chiffre. Il lui est simplement transmis par la Direction du *Moniteur*, qui l'établit en faisant la différence entre le prix de revient industriel tel qu'il dérive de sa comptabilité et le produit des ventes et abonnements.

Votre rapporteur a procédé à la vérification des livres et documents comptables. Il a pu constater l'ordre minutieux de toute la comptabilité et la parfaite concordance des écritures avec les documents.

Votre Commission en a exprimé sa satisfaction à MM. les Questeurs en y associant les services de la questure et de la comptabilité.

.*

La Commission a aussi examiné le projet de Budget de l'exercice 1932. Ce projet qui ne s'écarte guère des précédents n'appelle que quelques observations. La majoration de 89,490 fr. au littéra B (personnel des services) découle de l'application des barèmes.

La majoration de 25,000 francs au littéra D (*Documents, etc.*) doit permettre de faire face aux frais d'impression de tirés à part.

La majoration de 5,000 francs au littéra I provient de l'augmentation du subside à l'Union interparlementaire.

La diminution de 38,890 francs au littéra I (indemnités et secours) provient du prélèvement opéré sur la Caisse des pensions des anciens membres de la Chambre pour le service de la pension des veuves.

Votre Commission, à l'unanimité, vous propose l'adoption de ce compte et du projet de budget.

Le Rapporteur,
J. BODART.

Le Président,
Max HALLET.

De uitgaven onder littera K (Onvoorziene uitgaven) voor een bedrag van fr. 440,606.50. Verschil voortvloeiend uit de toekenning van buitengewone bezoldigingen aan het personeel en uit inrichtingskosten voor de parlementaire tentoonstelling.

In deze bijkomende uitgaven werd voorzien door het benutten van de overschotten van andere posten (hoofdzakelijk littera I waarvan hooger sprake) en door het overbrengen van de verschillende sommen van de buitengewone op de gewone begroting.

Wij moeten den nadruk leggen op het stijgend deficit van de diensten van den *Moniteur*. (*Handelingen, Beknopt verslag, Vragen en Antwoorden*). Voor het dienstjaar 1930, bedraagt dit deficit 752,919 frank 90. Krachtens eene Overeenkomst tusschen de twee Vergaderingen, wordt dit gedragen in de verhouding van 8/13 door de Kamer en 5/13 door den Senaat.

Uwe Commissie beschikt over geen enkel gegeven om de juistheid van dit cijfer te controleren. Het wordt haar eenvoudig overgemaakt door het Bestuur van den *Moniteur*, dat dit cijfer opmaakt met het verschil te berekenen tusschen den industrielen kostprijs, zooals die blijkt uit hare comptabiliteit, en de opbrengst van den verkoop en de abonnementen.

Uw verslaggever heeft de boeken en de bescheiden van de comptabiliteit nagezien. Hij heeft de uiterst zorgvuldige orde van de gansche comptabiliteit en de volmaakte overeenstemming van de geschriften met de bescheiden kunnen vaststellen.

Uwe Commissie heeft daarover hare voldoening uitgedrukt aan de heeren Quaestoren en er de diensten van de Quaestuur en van de Comptabiliteit in begrepen.

.*

De Commissie heeft ook het ontwerp van Begroting voor het dienstjaar 1932 onderzocht. Dit ontwerp, dat weinig afwijkt van het vorige, vraagt slechts een paar opmerkingen. De verhooging van 89,490 frank, onder littera B (Dienstpersoneel), komt voort uit de toepassing van de wedderoosters.

De verhooging van 25,000 frank, onder littera D (*Stukken, etc.*), moet dienen om te voorzien in kosten van afdrukken.

De verhooging van 5,000 frank onder littera J, komt voort uit de verhooging van de toelage voor de Parlementaire Unie.

De vermindering van 38,890 frank onder littera I (*Vergoedingen en hulp gelden*), vloeit voort uit de afneming gedaan op de Pensioenkas der Oud-Kamerleden voor den dienst van de weduwenpensioenen.

Eenparig, stelt uwe Commissie U voor deze rekening en de ontwerpen van Begroting goed te keuren.

De Verslaggever,
J. BODART.

De Voorzitter,
Max HALLET.

CAISSE DE PENSION EN FAVEUR DES ANCIENS MEMBRES DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

(Instituée par résolution prise en Comité secret
le 28 mars 1928.)

Situation de la caisse au 31 décembre 1931.

<i>L'encaisse</i> au 31 décembre 1930 était de fr.	920,084 16
<i>Les recettes de 1931</i> comprennent :	
a) Les cotisations mensuelles des Députés effectifs, du 1 ^{er} janvier 1931 au 31 décembre 1931.	335,700 »
b) Les cotisations d'anciens membres qui ne réunissent pas encore la condition d'âge pour l'obtention d'une pension.	»
c) Les intérêts nets des fonds placés en banque du 1 ^{er} août 1930 au 1 ^{er} août 1931.	19,434 12
Total. . fr.	1,275,218 28

Les dépenses se sont élevées à :

Pensions servies fr.	132,840 »
--------------------------------	-----------

L'encaisse est donc au 31 décembre 1931 de 1,142,378 28
non compris les intérêts nets du 2^e semestre 1931.

PENSIOENKAS VOOR DE GEWEZEN KAMERLEDEN.

(Ingesteld bij resolutie genomen ter Besloten vergadering
van 28 Maart 1928.)

Toestand van de kas op 31 December 1931.

<i>Het incasso</i> bedroeg op 31 December 1930, fr.	920,084 16
<i>De ontvangsten voor 1931</i> omvatten :	
a) De maandelijksche bijdragen van de effectieve Volksvertegenwoordigers, van 1 Januari tot 31 December 1931	335,700 »
b) De bijdragen van gewezen Leden welke nog niet de leeftijdsvereischten vervullen om een pensioen te bekomen	»
c) De netto-interest van de in de bank geplaatste fondsen, van 1 Augustus 1930 tot 1 Augustus 1931	19,434 12
Te samen. . fr.	1,275,218 28

De uitgaven beloopen :

Uitbetaalde pensioenen fr.	132,840 »
--------------------------------------	-----------

Het incasso beloopt op 31 December 1931, fr. 1,142,378 28
niet inbegrepen de netto-interest van het 2^{de} halfjaar 1931.

ARTICLE.	LITTÉRAS.	NATURE DES DÉPENSES	CREDITS ALLOUÉS POUR 1930 CREDIETEN TOEGEKEND VOOR 1930		DÉPENSES DE 1930. UITGAVEN VOOR 1930.		DIFFÉRENCES VERSCHIL		AARD DER UITGAVEN	LITTÉRA.	ARTIKEL.
			Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	en plus. meer	en moins. mín.			
			1	2	3	4	5	6			
	A	Indemnité parlementaire et frais de voyage. — Indemnité de MM. les Représentants. Remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales	7,892,000 "	"	7,867,412 75	"	"	24,587 25	Jaargeld der Kamerleden en reiskosten — Vergoeding aan de Volksvertegenwoordigers. Terugbetaling van de reiskosten op de internationale lijnen.	A	
	B	Personnel des services. — Traitements, salaires et indemnités : 1° Greffier, greffe, questeur, comptabilité et bibliothèque . . . 2° Service de la sténographie 3° Service du « Compte rendu analytique » 4° Services législatifs (services parlementaire et service du « Rekenop Verloop ») 5° Services subalternes : huissiers, concierges, mécaniciens, etc. 6° Divers 7° Prévisions d'augmentations de traitements 8° Indemnité de résidence 9° Il. familiale (Total : 3,489,485.)	2,989,600 "	"	3,685,830 66	"	196,245 66	"	Dienstopersoneel. — Jaarwelden, loonen en vergoedingen : 1° Griffier, griffie, questuur, comptabiliteit en bibliotheek; 2° Stenografieversdienst; 3° <i>Compte rendu analytique</i> ; 4° Vlaamsche diensten der Kamer (Parlementaire diensten; dienst van het « Rekenop Verloop »); 5° Lagere beamten : deurwaarders, huishouders, enz.; 6° Allerlei; 7° Gerande wettelijkeverhogingen; 8° Verlofvergoeding; 9° Gezinsvergoeding; (Te zamen : 3,489,485.)	B	
	C	Bibliothèque. — Achat d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures. (Quota-part de la Chambre) (1).	40,000 "	15,000 "	39,081 90	15,000 "	"	15 80	Bibliotheek. — Aankoop van boeken en werken. Abonnementen. Catalogue. Inbinder (aandeel van de Kamer) (1).		
	D	Documents, imprimés et publications spéciales. — Pièces imprimées par ordre de la Chambre. Imprimés pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à MM. les Représentants ou destinées aux parlements étrangers ou aux services : Annuaire, annuaire parlementaire, codes, annuaire, etc. Reliures	1,320,000 "	"	1,674,038 35	"	36 35	"	Stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer. Drukwerk voor de Kamer en de Kamer; diensten. Bijzondere uitgaven rondgevoerd aan de Volksvertegenwoordigers of bestemd voor de Parlementen in het buitenland of voor de diensten : Handelingen, Kamers parlementaires, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinder.	D	
	E	Bâtiments. — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'amélioration, d'agrandissement et de restauration	100,000 "	800,000 "	14,738 35	"	"	585,264 45	Gebouwen. — Onderhoud, inrichting en herstelling. Gewone en buitengewone verbetering-, vergrootings- en herstellingswerken.	E	Enlig artikel.
	F	Chauffage, éclairage, Eau. — Entretien des installations. Consommation et volutage de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau	130,000 "	"	131,013 65	"	"	1,013 65	Verwarming. Licht. Water. — Onderhoud van leidingen en toestellen. Verbruik en vervoer van brandstoffen; lampen, elektriciteit, gas en water.	F	
	G	Mobilier. — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Œuvres d'art	80,000 "	150,000 "	73,599 31	150,000 "	"	6,470 66	Meubelen. — Onderhoud, aankoop, veranderings-, en herstellingswerken. Kunstwerken.	G	
	H	Fournitures et matériel. — Papier à lettres, articles et frais de bureau. Insignes parlementaires. Fournitures pour la buvette et pour les services. Uniformes et objets d'habillement pour les agents subalternes. Abonnements téléphoniques. Voitures et autres frais pour cérémonies officielles. Menus frais	200,000 "	"	222,444 24	"	92,444 24	"	Leveringen en materieel. — Postpapier, kantoerbehoefden en kantoorkosten. Onderscheidingsteekens voor de Kamerleden. Leveringen voor de kassier en voor de diensten. Dienstkleedij en kleedingstukken voor de lagere bedienden. Abonnementen op de telefoon. Rijtuigen en andere kosten voor officiële plechtigheden. Menus uitgaven.	H	
	I	Indemnités et secours : 1° Allocations annuelles à des veuves de députés; 2° Allocations, en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel, en activité de service, à leur veuve ou aux membres de leur famille	330,900 "	"	238,472 97	"	"	411,027 03	Vergoedingen en hulpelden : 1° Tegemoetkomingen aan weduwen van Kamerleden. 2° Tegemoetkomingen aan in dienst zijnde leden van het personeel, aan deze weduwen of familieleden, ingeval zij zich in een ongelukkig toestand bevinden	I	
	J	Subsidés. — En faveur de : a) l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix; b) de la Conférence interparlementaire du commerce	15,000 "	"	15,000 "	"	"	"	Toelagen. — Toelagen aan de : a) l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix; b) aan de Conférence interparlementaire du commerce	J	
	K	Dépenses imprévues. — Dépenses imprévues non libellées au budget	200,000 "	200,000 "	537,593 35	235,013 15	440,606 50	"	Onvoorziene uitgaven. — Uitgaven voor zaken niet voorzien in de Begroeting.	K	
		TOTAUX fr.	14,177,685 "	865,000 "	14,582,452 06	460,013 15	729,432 75	720,351 54	TE ZAMEN.		
		TOTAL GÉNÉRAL fr.	15,042,685 "	"	15,042,466 21	"	En moins : 218,70		GEHEELE SOM.		

(1) Application de l'arrêté royal du 22 juillet 1929.

(2) Application de l'arrêté royal du 13 février 1930.

(3) Pour 1930, la quote-part du Sénat a été de 40,000 francs.

(4) Crédits supplémentaires.

(1) Toepassing van het Koninklijk besluit van 22 juli 1929.

(2) Toepassing van het Koninklijk besluit van 13 februari 1930.

(3) Voor 1930 bedroeg het aandeel van den Senaat 40,000 frank.

(4) Bijzvoegde credieten.

ARTICLE.	LITTELA.	NATURE DES DÉPENSES.	CRÉDITS ALLOUÉS POUR 1931 — CREDIETEN TOEGEKEND VOOR 1931		CRÉDITS PROPOSÉS POUR 1932 — CREDIETEN VOORGESTELD VOOR 1932		DIFFÉRENCES — VERSCHIL		AARD DER UITGAVEN.	LITTELA.	AANKEL.
			Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. — Uitzonderlijke diensten.	Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. — Uitzonderlijke diensten.	en plus. — meer.	en moins. — min.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Article unique.	A	Indemnité parlementaire et frais de voyage. — Indemnité de MM. les Représentants. Remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales.	7,974,000 "	"	7,974,000 "	"	"	"	Jaargeld der Kamerleden en reiskosten. — Vergoeding aan de Volksvertegenwoordigers. Terughelating van de reiskosten op de internationale lijnen.	A	
	B	Personnel des services. — Traitements, salaires et indemnités : 1° Greffier, greffe, questure, comptabilité et bibliothèque. . . 2° Service de la sténographie 3° Service du « Compte rendu analytique » 4° Services législatifs flamands (service parlementaire et service du « Inknout Verslag »). 5° Services subalternes : huissiers, concierges, mécaniciens, etc. 6° Divers 7° Prévisions d'augmentations de traitements. 8° Indemnité de résidence 9° Id. familiale	3,800,390 "	"	3,895,850 "	"	89,490 "	"	Dienstopersonnel. — Jaarweden, loonen en vergoedingen : 1° Griffier, greffe, questuur en bibliotheek 2° Stenografieversdienst 3° Analytisch verslag 4° Vlaamsche diensten der Kamer (Parlementaire diensten; dienst van het « Inknout Verslag ») 5° Lagere ambten : deurwaarders, huishoudwonders. 6° Allerlei 7° Geramde weddeverhogingen 8° Verlofvergoeding. 9° Gezinsvergoeding.	B	
	C	Bibliothèque. — Achat d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures (quote-part de la Chambre) (1). . .	50,000 "	50,000 "	50,000 "	50,000 "	"	"	Bibliotheek. — Aankoop van boeken en werken. Abonnementen. Catalogus. Inbinden. (Aandeel van de Kamer.) (1).	C	
	D	Documents, imprimés et publications spéciales. — Fiches imprimées par ordre de la Chambre, imprimés pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à MM. les Représentants ou destinées aux parlementaires étrangers ou aux services : Annales, manuels parlementaires, codes, annuaires, etc. Reliures	1,650,000 "	"	1,675,000 "	"	25,000 "	"	Stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer. Drukwerk voor de Kamer en de Kamerdiensten. Bijzondere uitgaven rondgeleid aan de Volksvertegenwoordigers of bestemd voor de Parlementen in het buitenland of voor de diensten : Handelingen, manuels parlementaires, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinden	D	
	E	Bâtiments. — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'amélioration, d'agrandissement et de restauration	100,000 "	500,000 "	100,000 "	500,000 "	"	"	Gebouwen. — Onderhoud, inrichting en herstelling. Gewone en buitengewone verbeterings-, vergrootings- en herstellingswerken.	E	Enig artikel.
	F	Chauffage. Éclairage. Eau. — Entretien des installations. Consommation et voiture de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau	136,000 "	"	136,000 "	"	"	"	Verwarming, Licht, Water. — Onderhoud van leidingen en toestellen. Verbruik en vervoer van brandstoffen; lampen, elektriciteit, gas en water	F	
	G	Mobilier. — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Œuvres d'art.	80,000 "	250,000 "	80,000 "	250,000 "	"	"	Meebelen. — Onderhoud, aankoop, veranderings- en herstellingswerken. Kunstwerken	G	
	H	Fournitures et matériel. — Papier à lettres, articles et frais de bureau. Insignes parlementaires. Fournitures pour la buvette et pour les services. Uniformes et objets d'habillement pour les agents subalternes. Abonnements téléphoniques. Voitures et autres frais pour communications officielles. Menus frais	300,000 "	"	300,000 "	"	"	"	Levensingen en materieel. — Postpapier, kantoerbehoeden en kantoorkosten. Onderscheidingssteekens voor de Kamerleden. Levensingen voor de kassiekamer en voor de diensten. Dienstkleedij en kleedingstukken voor de lagere bedienden. Abonnementen op de telefoon. Rijdijgen en andere kosten voor officiële plechtigheden. Menus uitgaven.	H	
	I	Indemnités et secours : 1° Allocations annuelles à des veuves de députés; 2° Allocations, en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel, en activité de service, à leur veuve ou aux membres de leur famille.	324,500 "	"	285,610 "	"	"	38,890 "	Vergoedingen en hulpgetiden : 1° Toegemoetkomingen aan weduwen van Kamerleden. 2° Toegemoetkomingen aan in dienst zijnde leden van het personeel, aan dezer weduwen of familieleden, ingeval zij zich in een ongelukkigen toestand bevinden.	I	
	J	Subsides. — En faveur de : a) l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix; b) la Conférence interparlementaire du commerce	25,000 "	"	30,000 "	"	5,000 "	"	Toelagen. — Toelagen aan de « Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix » en aan de « Conférence interparlementaire du commerce ».	J	
	K	Dépenses imprévues. — Dépenses imprévues non libellées au Budget	250,000 "	"	250,000 "	"	"	"	Onverwachte uitgaven. — Uitgaven voor zaken niet voorzien in de Begroting.	K	
		TOTAUX. . . . fr.	14,693,890 "	800,000 "	14,774,490 "	800,000 "	110,490 "	38,890 "	TE ZAKEN.		
		TOTAL GÉNÉRAL. . . . fr.	15,493,890 "		15,574,490 "		En plus : — Meer : 80,600		GEHEELE SOM		

(1) Pour 1932, la quote-part du Sénat est de 50,000 francs.

(1) Voor 1932 bedraagt het aandeel van den Senaat 50,000 frank